

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG70/1  
23 de marzo de 1999

(99-1173)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

## ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE TURQUÍA Y ESTONIA

En el texto que figura a continuación se reproduce el Acuerdo entre la República de Turquía y la República de Estonia.<sup>1</sup>

### PREÁMBULO

*La República de Turquía* (denominada en adelante "Turquía") y *la República de Estonia* (denominada en adelante "Estonia");

*Recordando* su intención de participar activamente en el proceso de integración económica en Europa y manifestando su disposición a cooperar en la búsqueda de los medios para reforzar ese proceso;

*Refiriéndose* al Acuerdo de Cooperación Comercial y Económica entre la República de Turquía y la República de Estonia, firmado el 28 de agosto de 1995 en Ankara, el Acuerdo por el que se establece una Asociación entre Turquía y la Comunidad Económica Europea y el Acuerdo Europeo por el que se establece una Asociación entre las Comunidades Europeas y Estonia;

*Teniendo en cuenta* la experiencia adquirida en la cooperación desarrollada entre las Partes en el presente Acuerdo (denominadas en adelante "las Partes"), así como entre éstas y sus principales interlocutores comerciales;

*Declarándose* dispuestas a obrar con miras a promover el desarrollo armonioso de su comercio y a ampliar y diversificar la cooperación mutua en esferas de interés común, incluidas algunas no abarcadas por el presente Acuerdo, creando así un marco y un entorno favorable basados en la igualdad, la no discriminación y el equilibrio de derecho y obligaciones;

*Recordando* el interés común de las Partes en fortalecer constantemente el sistema multilateral de comercio, y teniendo presente sus relaciones con el GATT/OMC, cuyas disposiciones e instrumentos constituyen una base para su política de comercio exterior;

*Resueltos* a establecer con este propósito disposiciones encaminadas a suprimir progresivamente los obstáculos al comercio entre las Partes de conformidad con las disposiciones de esos instrumentos, en particular las relativas al establecimiento de zonas de libre comercio;

*Considerando* los compromisos respectivos de las Partes con el libre comercio y, en particular, su voluntad de llevar a efecto los derechos y obligaciones derivados del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y la Organización Mundial del Comercio (OMC);

---

<sup>1</sup>Sus anexos y protocolos se han remitido a la Secretaría (despacho 3006) para que los Miembros interesados puedan distribuirlos.

*Deciden*, para la consecución de estos objetivos, celebrar el presente Acuerdo (denominado en adelante "el presente Acuerdo"):

## Artículo 1

### Objetivos

1. Turquía y Estonia establecen una zona de libre comercio a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, con arreglo a las disposiciones del siguiente Acuerdo y de conformidad con las del GATT de 1994 y la OMC.
2. Los objetivos del presente Acuerdo son los siguientes:
  - a) promover, mediante la expansión del comercio recíproco, el desarrollo armonioso de las relaciones económicas entre Turquía y Estonia;
  - b) establecer condiciones de competencia equitativas en el comercio entre Turquía y Estonia;
  - c) contribuir de esta manera, mediante la supresión de los obstáculos al comercio, al desarrollo armonioso y la expansión del comercio mundial;
  - d) fomentar la cooperación entre Turquía y Estonia.

## Artículo 2

### Derechos de base

1. Con respecto al intercambio comercial abarcado por el presente Acuerdo, se aplicará el arancel de aduanas de Estonia a la clasificación de mercancías para las importaciones en Estonia. Se aplicará el arancel de aduanas turco a la clasificación de mercancías para las importaciones en Turquía.
2. Con respecto a cada producto, el derecho de base que será objeto de las reducciones sucesivas establecidas en el presente Acuerdo será:
  - En el caso de los productos originarios de Estonia, el derecho n.m.f. vigente en Turquía, *erga omnes*, en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.
  - En el caso de los productos originarios de Turquía, el derecho efectivamente aplicado *erga omnes* en Estonia el 1º de enero de 1994.
3. Si después de la entrada en vigor del presente Acuerdo se aplican reducciones arancelarias *erga omnes*, en particular reducciones aplicadas en cumplimiento del acuerdo arancelario concluido como resultado de la Ronda Uruguay del GATT, de la Unión Aduanera entre Turquía y la CE o del Acuerdo Europeo entre la UE y Estonia, estos derechos reducidos sustituirán a los derechos de base mencionados en el párrafo 2 a partir de la fecha en que se apliquen esas reducciones.
4. Turquía y Estonia se comunicarán sus derechos de base respectivos.

## CAPÍTULO I

### Productos industriales

#### Artículo 3

##### Alcance

1. Lo dispuesto en el presente capítulo se aplicará a los productos originarios de Turquía y de Estonia comprendidos en los capítulos 25 a 97 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, a excepción de los productos enumerados en el anexo I.

#### Artículo 4

##### Derechos de aduana aplicables a las importaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre Turquía y Estonia no se impondrán a las importaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. En sus importaciones recíprocas, las Partes suprimirán todos los derechos de aduana y las cargas de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones.

#### Artículo 5

##### Derechos de aduana de carácter fiscal

1. Las disposiciones del artículo 4 relativas a la supresión de los derechos de aduana aplicables a las importaciones se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

#### Artículo 6

##### Derechos de aduana aplicables a las exportaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre Turquía y Estonia no se impondrán a las exportaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. A partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo se suprimirán los derechos de aduana y cargas de efecto equivalente aplicados a las exportaciones.

#### Artículo 7

##### Restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre Turquía y Estonia no se impondrán a las importaciones nuevas restricciones cuantitativas o medidas de efecto equivalente a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

2. Las restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente se suprimirán entre las Partes en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

#### Artículo 8

##### Restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre Turquía y Estonia no se impondrán a las exportaciones nuevas restricciones cuantitativas o medidas de efecto equivalente a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. Las restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones y medidas de efecto equivalente se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

### CAPÍTULO II

#### Productos agrícolas, productos agrícolas transformados y productos pesqueros

#### Artículo 9

##### Alcance

1. Lo dispuesto en el presente capítulo se aplicará a los productos agrícolas, agrícolas elaborados y pesqueros originarios de Turquía y Estonia.
2. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por "productos agrícolas" los productos comprendidos en los capítulos 1 a 24 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías y los enumerados en el anexo I del presente Acuerdo.

#### Artículo 10

##### Concesiones y políticas agrícolas

1. Sin perjuicio de las concesiones otorgadas en virtud del Protocolo A del presente Acuerdo, las disposiciones de este capítulo no restringirán en manera alguna la aplicación de las respectivas políticas agrícolas de las Partes ni la adopción de cualesquiera medidas en virtud de esas políticas, incluida la aplicación de las disposiciones respectivas del Acuerdo sobre la Agricultura en el marco de la Organización Mundial del Comercio.
2. Las Partes se notificarán mutuamente toda modificación de sus respectivas políticas agrícolas o de las medidas aplicadas que puedan afectar a las condiciones del comercio de productos agrícolas entre ellas de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo. A petición de una Parte, se celebrarán sin demora consultas para examinar la situación.
3. Habida cuenta de la estructura arancelaria de Estonia en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, en la que no se aplican derechos de aduana a los productos agrícolas, en caso de que se estableciera un nuevo régimen arancelario para las importaciones de estos productos, Estonia podrá, mediante derogación de lo dispuesto en el artículo 4 del presente Acuerdo y en aplicación de su política agrícola, introducir derechos de aduana a las importaciones de un número limitado de productos agrícolas originarios de Turquía.

4. Estonia podrá imponer derechos de aduana a las importaciones durante los dos primeros años que siguen a la entrada en vigor del presente Acuerdo y tras haber celebrado consultas en la Comisión Mixta. De ser necesario, por decisión de la Comisión Mixta, el período de dos años podrá prolongarse un año más. Estas medidas se aplicarán durante un período no superior a tres años.

5. En caso de que Estonia aplique un arancel a algunos de sus productos, concederá un amplio margen de preferencia a los productos originarios de Turquía objeto de la concesión. Las Partes se concederán recíprocamente igualdad de trato en relación con sus productos recogidos en el Protocolo A frente a los productos de la UE en sus mercados respectivos.

### Artículo 11

#### Medidas zoosanitarias, sanitarias y fitosanitarias

1. Las medidas zoosanitarias y la labor de los servicios veterinarios estarán de conformidad con la Comisión del Codex Alimentarius de la Oficina Internacional de Epizootias y con otras convenciones internacionales pertinentes.

2. Las medidas fitosanitarias y la labor del servicio de protección de los vegetales estará de conformidad con la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y con otras convenciones internacionales en este ámbito.

3. Las Partes aplicarán sus reglamentos sanitarios y fitosanitarios de manera no discriminatoria y no introducirán nuevas medidas que tengan el efecto de restringir indebidamente el comercio.

## CAPÍTULO III

### Disposiciones de carácter general

#### Artículo 12

#### Servicios e inversiones

1. Las Partes en el presente Acuerdo reconocen la importancia creciente de ciertas esferas, como los servicios y las inversiones. En sus esfuerzos por desarrollar y ampliar gradualmente su cooperación, en particular en el contexto de la integración europea, colaborarán con miras a lograr la liberalización gradual y una mayor apertura mutua de sus mercados a las inversiones y el comercio de servicios, teniendo en cuenta las disposiciones correspondientes del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios.

2. Las Partes examinarán en la Comisión Mixta las posibilidades de ampliar sus relaciones comerciales a los ámbitos de las inversiones extranjeras directas y el comercio de servicios.

#### Artículo 13

#### Tributación interior

1. Las Partes en el presente Acuerdo se abstendrán de adoptar cualquier medida o práctica de carácter fiscal interno que establezca, directa o indirectamente, una discriminación entre los productos originarios de Turquía y los productos similares originarios de Estonia.

2. Los exportadores no podrán beneficiarse de un reembolso de impuestos interiores superior a la cuantía de los impuestos directos o indirectos a que estén sujetos los productos exportados al territorio de una de las Partes.

#### Artículo 14

##### Uniones aduaneras, zonas de libre comercio y comercio fronterizo

1. El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento o establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o acuerdos sobre comercio fronterizo en la medida en que no afecten negativamente al régimen comercial establecido en el presente Acuerdo y, en particular, a las posiciones sobre normas de origen prevista en el mismo.

2. A petición de cualquiera de ellas, las Partes se intercambiarán información en el marco de la Comisión Mixta por lo que respecta a acuerdos por los que se establezcan este tipo de uniones aduaneras o zonas de libre comercio.

#### Artículo 15

##### Reajuste estructural

1. Turquía y Estonia podrán adoptar medidas excepcionales de duración limitada que se aparten de lo dispuesto en el artículo 4, en forma de un incremento de sus derechos de aduana.

2. Estas medidas sólo podrán aplicarse respecto de industrias nacientes, o de ciertos sectores objeto de reestructuración o afectados por graves dificultades, en particular cuando esas dificultades causen problemas sociales importantes.

3. Los derechos de aduana aplicables en Turquía o Estonia a productos originarios de la otra Parte que establezcan esas medidas no podrán ser superiores al 25 por ciento *ad valorem* y deberán mantener un elemento de preferencia para los productos originarios de la otra Parte. El valor total de las importaciones de los productos sujetos a esas medidas no podrá exceder del 15 por ciento de las importaciones totales de productos industriales procedentes de la otra Parte según se definen en el artículo 3, realizadas durante el último año respecto del cual se disponga de datos estadísticos.

4. Estas medidas se aplicarán durante un período no superior a dos años, salvo que la Comisión Mixta autorice un plazo más largo. Dejarán de aplicarse no más tarde del final del segundo año a partir de la entrada en vigor del Acuerdo.

5. No podrán introducirse respecto de un producto las medidas mencionadas cuando hayan transcurrido más de tres años desde la supresión de todos los derechos y restricciones cuantitativas o cargas o medidas de efecto equivalente que se aplicaban a ese producto.

6. Turquía y Estonia informarán a la Comisión Mixta de las medidas excepcionales que tengan la intención de adoptar y, a solicitud de una u otra Parte, se celebrarán consultas en la Comisión Mixta con respecto a tales medidas y a los sectores a los cuales serán aplicables, antes de que se introduzcan. Cuando adopte esas medidas, la Parte interesada facilitará a la Comisión Mixta un calendario para la supresión de los derechos de aduana introducidos al amparo del presente artículo. La Comisión Mixta podrá establecer un calendario diferente.

## Artículo 16

### Dumping

1. Cuando una Parte compruebe la existencia de dumping en el sentido del artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio en sus relaciones comerciales regidas por el presente Acuerdo, podrá adoptar las medidas apropiadas contra esta práctica de conformidad con el artículo VI del GATT y con las normas establecidas por acuerdos relacionados con ese artículo, en las condiciones previstas en el artículo 20 y de conformidad con los procedimientos establecidos en él.

## Artículo 17

### Salvaguardias generales

1. Si las importaciones de un producto han aumentado en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:

- a) un perjuicio grave a los productores nacionales de productos similares o que compiten directamente del territorio de una de las Partes, o
- b) perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que pudieran deteriorar gravemente la situación económica de una región,

la Parte afectada podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones previstas en el artículo 20 y de conformidad con el procedimiento establecido en él.

## Artículo 18

### Reexportación y escasez grave

1. Cuando la aplicación de las disposiciones de los artículos 4 a 8 dé lugar:

- a) la reexportación hacia un tercer país al que el país exportador Parte en el presente Acuerdo imponga, para el producto en cuestión, restricciones cuantitativas a las exportaciones, derechos de exportación o medidas o cargas de efecto equivalente; o
- b) a una escasez grave, o amenaza de escasez grave, de un producto esencial para la Parte exportadora,

y cuando las situaciones mencionadas más arriba causen o amenacen con causar graves dificultades a la Parte exportadora, ésta podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones previstas en el artículo 20 y de conformidad con el procedimiento establecido en él. Las medidas no tendrán carácter discriminatorio y se suprimirán cuando las condiciones ya no justifiquen su mantenimiento.

## Artículo 19

### Monopolios de Estado

Las Partes ajustarán progresivamente todo monopolio de Estado de carácter comercial a fin de garantizar que para finales de 1999 no exista entre los nacionales de las Partes discriminación alguna

en lo que respecta a las condiciones de compra y comercialización de las mercancías. Se informará a la Comisión Mixta de las medidas adoptadas para alcanzar este objetivo.

## Artículo 20

### Procedimiento para la aplicación de las medidas de salvaguardia

1. Antes de iniciar los procedimientos para la aplicación de medidas de salvaguardia establecidos en el presente artículo, las Partes en el presente Acuerdo procurarán resolver las diferencias que existan entre ellas mediante consultas directas e informarán a la otra Parte.
2. En los casos estipulados en los artículos 15, 16, 17 y 18, la Parte que considere la posibilidad de recurrir a medidas de salvaguardia lo notificará inmediatamente a la Comisión Mixta. La Parte interesada facilitará a la Comisión Mixta toda la información pertinente y le prestará la asistencia necesaria para examinar el caso. Las Partes celebrarán sin demora consultas entre ellas en el marco de la Comisión Mixta con miras a lograr una solución aceptable para todos.
3. Si en un plazo de un mes después de haberse sometido la cuestión a la Comisión Mixta la Parte en cuestión no pone fin a la práctica objetada o las dificultades notificadas y en caso de que la Comisión Mixta no haya adoptado una decisión al respecto, la Parte afectada podrá adoptar las medidas de salvaguardia necesarias para corregir la situación.
4. Las medidas de salvaguardia que se adopten deberán ser notificadas inmediatamente a la Comisión Mixta. Estarán limitadas, en lo que respecta a su alcance y duración, a lo estrictamente necesario para corregir la situación que dio lugar a su aplicación y no serán excesivas en relación con el daño causado por la práctica o la dificultad de que se trate. Deberá darse prioridad a las medidas que perturben menos el funcionamiento del presente Acuerdo.
5. Las medidas de salvaguardia adoptadas serán objeto de consultas periódicas en el seno de la Comisión Mixta con miras a su atenuación o supresión cuando las condiciones ya no justifiquen su mantenimiento.
6. Cuando circunstancias excepcionales que requieran una acción inmediata hagan imposible el examen previo, la Parte afectada podrá, en los casos previstos en los artículos 15, 16, 17, 18, 24 y 25, aplicar las medidas cautelares estrictamente necesarias para hacer frente a la situación. Las medidas deberán ser notificadas sin demora a la Comisión Mixta, en la cual se celebrarán consultas entre las Partes en el presente Acuerdo.

## Artículo 21

### Normas de origen y cooperación en la Administración de aduanas

1. En el Protocolo B del presente Acuerdo se establecen las normas de origen y los métodos de cooperación administrativa.
2. Las Partes adoptarán todas las medidas adecuadas, inclusive mediante disposiciones de cooperación administrativa, para velar por que lo dispuesto en los artículos 2, 4, 5, 6, 7 y 8 del presente Acuerdo y el Protocolo B se aplique en forma eficaz y armoniosa, teniendo en cuenta la necesidad de reducir, en la medida de lo posible, las formalidades impuestas al comercio y la necesidad de solucionar de manera mutuamente satisfactoria las dificultades que puedan surgir al aplicar esas disposiciones.



## Artículo 22

### Excepciones generales

El presente Acuerdo no impedirá el establecimiento de prohibiciones o restricciones a la importación o exportación o al tránsito de mercancías que estén justificadas por razones de moral pública, orden público o seguridad pública, protección de la salud y de la vida de las personas y de los animales o preservación de los vegetales y del medio ambiente; protección del tesoro nacional de valor artístico, histórico o arqueológico; o protección de la propiedad industrial y comercial, o de las normas relativas al oro o la plata. Sin embargo, dichas prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre las Partes.

## Artículo 23

### Pagos

1. Los pagos en monedas libremente convertibles relacionados con el comercio de mercancías y servicios entre las Partes, así como la transferencia de dichos pagos al territorio de la Parte en el presente Acuerdo en que resida el acreedor, no estarán sometidos a ninguna restricción.
2. Las Partes se abstendrán de aplicar restricciones administrativas o del control de cambios, apartes de las que existen en la legislación actual de las Partes, a la concesión, reembolso o aceptación de los créditos a corto y mediano plazo destinados al comercio de mercancías en que participe un residente de una Parte.
3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, toda medida relativa a los pagos corrientes relacionados con la circulación de mercancías será conforme a las disposiciones establecidas en el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional.

## Artículo 24

### Normas de competencia que afectan a las empresas, ayuda oficial

1. Se consideran incompatibles con el buen funcionamiento del presente Acuerdo, en la medida en que puedan afectar al comercio entre Turquía y Estonia:
  - a) todos los acuerdos entre empresas, decisiones de asociaciones de empresas y prácticas concertadas entre empresas que tengan como objeto o efecto impedir, restringir o distorsionar la competencia;
  - b) la explotación abusiva, por una o más empresas, de una posición dominante en los territorios de Turquía o Estonia en conjunto, o en una parte importante de ellos;
  - c) las ayudas públicas que falseen o amenacen con falsear la libre competencia favoreciendo a ciertas empresas o la fabricación de determinados productos.
2. Ambas Partes deberán garantizar la transparencia en la esfera de la ayuda estatal, entre otras cosas comunicando anualmente a la otra Parte la cantidad total de la ayuda concedida y la distribución de la misma, y proporcionando, cuando se solicite, información sobre los programas de ayuda. A petición de una de las Partes, la otra deberá facilitar información acerca de casos individuales de ayuda pública.

3. A efectos de la aplicación de lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo, las Partes adoptarán las medidas de conformidad con los procedimientos y en las condiciones prescritos por sus respectivos acuerdos con las Comunidades Europeas. Si se produce algún cambio en esos procedimientos, en esas condiciones o en ambos, tal cambio será aplicable entre las Partes.

4. Si Turquía o Estonia consideran que una práctica concreta es incompatible con las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo, y:

- a) la situación no se resuelve en forma adecuada con las normas de aplicación a que se hace referencia en el párrafo 3 del presente artículo, o
- b) a falta de tales normas, y si tal práctica provoca o amenaza con provocar un perjuicio grave a los intereses de la otra Parte o un perjuicio importante a su industria nacional, incluido el sector de los servicios,

podrán tomar las medidas apropiadas previa consulta en el marco de la Comisión Mixta o transcurridos 30 días laborables a partir de la fecha de la solicitud de tal consulta.

5. En caso de prácticas incompatibles con el apartado c) del párrafo 1 del presente artículo, esas medidas sólo podrán adoptarse, cuando sea de aplicación el Acuerdo de la OMC/GATT de 1994, de conformidad con los procedimientos y en las condiciones que establecen el Acuerdo de la OMC/GATT y cualquier otro instrumento pertinente negociado bajo sus auspicios que sea aplicable entre las Partes.

6. No obstante las disposiciones en contrario que se adopten de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo, las Partes intercambiarán información teniendo en cuenta las limitaciones que imponen las necesidades del secreto profesional y comercial.

## Artículo 25

### Dificultades de balanza de pagos

1. Las Partes procurarán evitar la aplicación de medidas restrictivas, incluidas las medidas relativas a las importaciones por motivos de balanza de pagos.

2. Cuando una u otra Parte se enfrente a graves dificultades de balanza de pagos o a la amenaza inminente de tenerlas, Turquía y Estonia, según el caso, podrá adoptar, con arreglo a las condiciones que establece el marco del GATT y de conformidad con el artículo VIII de los Estatutos del Fondo Monetario Internacional, medidas restrictivas que serán de duración limitada y no excederán de lo que sea necesario para corregir la situación de balanza de pagos. Una u otra Parte, según el caso, informará de inmediato a la otra Parte y le presentará lo antes posible un calendario para la supresión de esas medidas.

## Artículo 26

### Protección de los derechos de propiedad intelectual, industrial y comercial

1. Las Partes proporcionarán y garantizarán la protección adecuada y efectiva de los derechos de propiedad intelectual sobre una base no discriminatoria, con inclusión de medidas para la concesión y ejercicio de esos derechos.

2. Las Partes adoptarán todas las medidas necesarias para proteger estos derechos contra las infracciones y, en particular, contra la falsificación y la piratería.
3. En cumplimiento de sus compromisos contraídos en el marco de acuerdos y legislación internacionales en la esfera de los derechos de propiedad intelectual, las Partes no concederán a los nacionales de otra de las Partes un trato menos favorable que el que otorguen a los nacionales de otro Estado cualquiera.
4. Las Partes cooperarán en materia de propiedad intelectual. A petición de cualquiera de ellas, se celebrarán consultas de expertos sobre estas cuestiones, en particular sobre actividades relativas a las convenciones internacionales existentes o futuras sobre armonización, administración y observancia de los derechos de propiedad intelectual y sobre actividades de las organizaciones internacionales, como la Organización Mundial del Comercio y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, así como sobre las relaciones de las Partes con terceros países en materias relativas a la propiedad intelectual.

## Artículo 27

### Contratación pública

1. Las Partes consideran que la liberalización de sus respectivos mercados de contratación pública constituye un objetivo del presente Acuerdo.
2. Las Partes ajustarán progresivamente sus respectivos reglamentos en materia de contratación pública con miras a dar a los proveedores de las otras Partes, a más tardar el 31 de diciembre de 2000, acceso a los procedimientos de adjudicación de contratos en sus respectivos mercados de contratación pública con arreglo a las disposiciones del Acuerdo sobre Contratación Pública que figura en el Anexo IV del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.
3. La Comisión Mixta examinará la evolución de los acontecimientos relativos al logro de los objetivos del presente artículo y podrá recomendar modalidades prácticas para aplicar las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo, a fin de garantizar el libre acceso, la transparencia y el pleno equilibrio de derechos y obligaciones.
4. En el curso del examen mencionado en el párrafo 3 del presente artículo, la Comisión Mixta podrá examinar, especialmente a la luz de los reglamentos internacionales en esta esfera, la posibilidad de ampliar la cobertura y/o el grado de apertura del mercado previstos en el párrafo 2.
5. Las Partes procurarán adherirse a los Acuerdos pertinentes negociados en el marco del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y el Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio.

## Artículo 28

### Creación de una Comisión Mixta

1. En virtud del presente artículo se establece una Comisión Mixta en la que cada una de las Partes estará representada. La Comisión se encargará de administrar el presente Acuerdo y garantizará su correcta aplicación.

2. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, las Partes intercambiarán información y, a petición de cualquiera de ellas, celebrarán consultas en el seno de la Comisión Mixta. Ésta mantendrá en examen la posibilidad de eliminar otros obstáculos al comercio entre las Partes.

3. La Comisión Mixta podrá, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 29, adoptar decisiones en los casos previstos en el presente Acuerdo. En relación con otras cuestiones, la Comisión Mixta podrá hacer recomendaciones.

## Artículo 29

### Procedimientos de la Comisión Mixta

1. A los efectos de la aplicación apropiada del presente Acuerdo, la Comisión Mixta se reunirá a petición de una u otra Parte a un nivel apropiado siempre que sea necesario, pero al menos una vez al año. Cualquiera de las Partes podrá pedir que se convoque una reunión.

2. La Comisión Mixta actuará de común acuerdo.

3. Cuando un representante en la Comisión Mixta de una Parte en el presente Acuerdo haya aceptado una decisión a reserva del cumplimiento de requisitos constitucionales, dicha decisión entrará en vigor, si no se establece en ella una fecha posterior, en el día en que se notifique el levantamiento de la reserva.

4. La Comisión Mixta adoptará su propio reglamento que deberá, entre otras cosas, contener disposiciones para la convocación de sus reuniones, así como para la designación de su Presidente y la duración del mandato de éste.

5. La Comisión Mixta podrá decidir establecer las subcomisiones y grupos de trabajo que considere necesarios para que le presten asistencia en el desempeño de sus cometidos.

## Artículo 30

### Excepciones relativas a la seguridad

1. Ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo impedirá a una Parte adoptar cualquier medida que considere necesaria para:

- a) evitar la divulgación de información contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
- b) proteger los intereses esenciales de su seguridad, cumplir las obligaciones internacionales o aplicar políticas nacionales:
  - i) relativas al comercio de armas, municiones y material de guerra y a todo comercio de otros artículos, materiales y servicios destinados directa o indirectamente al abastecimiento de las fuerzas armadas; o
  - ii) relativas a la no proliferación de armas biológicas, químicas y nucleares, u otros artefactos explosivos nucleares; o
  - iii) adoptadas en tiempo de guerra u otra tensión internacional grave que sea una amenaza de guerra.

### Artículo 31

#### Cumplimiento de las obligaciones

1. Las Partes tomarán todas las medidas necesarias para asegurar el logro de los objetivos del presente Acuerdo y el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del mismo.
2. Cuando una u otra Parte considere que la otra no ha cumplido una obligación derivada del presente Acuerdo, la Parte interesada podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones previstas en el artículo 20 y de conformidad con los procedimientos establecidos en él.

### Artículo 32

#### Cláusula de ampliación

1. Cuando una u otra Parte considere que sería útil para el interés de la economía de las Partes desarrollar las relaciones establecidas por el Acuerdo haciéndolas extensivas a esferas no comprendidas en él, presentará a la otra Parte una petición motivada al respecto. Las Partes podrán pedir a la Comisión Mixta que examine esa petición y, cuando proceda, les haga recomendaciones, en particular con miras a entablar negociaciones.
2. Los acuerdos resultantes del procedimiento establecido en el párrafo 1 estarán sujetos a ratificación o aprobación por las Partes en el presente Acuerdo de conformidad con sus procedimientos jurídicos internos.

### Artículo 33

#### Modificaciones

Las modificaciones del presente Acuerdo distintas de las mencionadas en el párrafo 3 del artículo 29, y que sean aprobadas por la Comisión Mixta, estarán sujetas al cumplimiento de requisitos jurídicos internos y entrarán en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme que se han cumplido tales requisitos.

### Artículo 34

#### Protocolos y anexos

Los protocolos y anexos del presente Acuerdo forman parte integrante del mismo. La Comisión Mixta podrá decidir la modificación de los protocolos y anexos de conformidad con las disposiciones del artículo 29.

Artículo 35

Validez y denuncia

1. El presente Acuerdo se concierta por un período de tiempo indeterminado. Cualquiera de las Partes en el presente Acuerdo podrá denunciarlo mediante notificación escrita a la otra Parte. En tal caso, la denuncia del Acuerdo surtirá efecto seis (6) meses después de la notificación

Artículo 36

Entrada en vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor el primer día del segundo mes que siga a la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme que se han cumplido los respectivos requisitos jurídicos de las Partes en relación con la entrada en vigor del presente Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

HECHO en ... , el ... de ... de 1997 en dos ejemplares auténticos en inglés.

Por la República de Turquía

Por la República de Estonia

### **ACTA DE ENTENDIMIENTO**

El comercio entre Turquía y Estonia de productos textiles y prendas de vestir se regirá por el Memorándum de Entendimiento entre el Gobierno de Turquía y el Gobierno de Estonia relativo al comercio de productos textiles y prendas de vestir, que se firmará en la misma fecha en que se firme el presente Acuerdo.

---